

PONS

# SPANYOL

## Olvass, izgulj, tanulj

Nyelvtanulás rövid sztorikkal

¿Sería buena suerte encontrar la rana?

ALAPSZINT



## 19. Tener que + főnévi igenév

A **tener** ige ragozását már gyakorolta az 1. leckében. A **tener que** + főnévi igenév szerkezet jelentése *kell*:

**tenemos que salir** – *Ki kell mennünk.*

**¡Matilde,  
tenemos que  
salir de aquí  
inmediatamente!**

Matilde, azonnal ki  
kell mennünk innen!

Képezzen mondatokat a megadott szavakból!  
Ne felejtse el ragozni a *tener* igét!

1. rápidas | Matilde y yo | *tener* que ser

---

2. todo | *tener* (nosotras) que tirar | al suelo

---

3. todos los billetes | de la caja | *tener* (tú) que coger

---

4. *tener* que ver | Matilde | cómo está el panorama

---

5. en el Corte Inglés | como rayos | *tener* (vosotras) que entrar

---

6. *tener* que irse | las chicas | con la policía

---

A **tener que** + főnévi igenév szerkezettel utasításokat adhatunk, ill. kötelezettségeket fejezhetünk ki:

**Tienes que leer todavía más cuentos en español.**

*Még több történetet kell spanyolul olvasnod!*

## 4. Una Nochevieja inesperada



Es **Nochevieja**, pero Diego está de mal humor. Desde hace tres años no puede celebrar la fiesta con su novia, Elena, porque, de nuevo tiene **guardia**. Y lo peor es que esta vez ella sale a cenar con sus compañeros de deporte y con Manuel, su entrenador, que la quiere **conquistar** aunque sabe que ella tiene novio. Para Diego lo más triste de la situación es que a Elena le gusta el tipo y su flirteo.

Por eso, esta noche, mientras ella se divierte con Manuel y los otros, Diego está enfadado y aburrido, sentado en su ambulancia junto a su nueva colega Julia. Es la primera vez que trabajan juntos en **el turno de noche** porque hace pocos meses que Julia está en el **servicio de urgencias** de la Cruz Roja Española. Es la mujer más tímida y callada que Diego conoce. No se puede imaginar pasar ocho horas por la noche con esa chica en un largo silencio porque ella casi no habla.

Igual que en la Nochevieja anterior, la ambulancia de Diego está situada en una de las **salidas de emergencia** de la Puerta del Sol de Madrid, la plaza donde se reúne más gente para celebrar el fin de año. Los que están allí tienen el privilegio de comer las **uvas** con las **campanadas** del reloj “**en vivo**”, mientras el resto de los españoles solo pueden verlo por televisión. El ambiente es alegre y ruidoso, pero Diego está tan **distraído** con sus problemas que ha olvidado comprar las uvas. Esta noche no **cumplirá con** el ritual de la suerte para el año nuevo, pero le da igual. ▶▶▶

la Nochevieja  
- szilveszter

la guardia  
- szolgálat

conquistar  
- meghódít

el turno  
(de noche)  
- (éjszakai)  
műszak

el servicio de  
urgencias  
- sürgősségi  
ellátás

la salida de  
emergencia  
- vészkijárat

la uva  
- szőlő  
la campanada  
- harangütés  
distraído / -a  
- szétszórt, el van  
foglalva  
en vivo - élőben  
cumplir con  
- teljesít,  
végrehajt

## 1. De guardia en Nochevieja

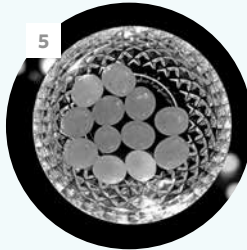
Figyelmesen olvasta el a szöveget? Akkor oldja meg az alábbi feladatot!

- Diego...
  - A está de buen humor.
  - B no tiene humor.
  - C está de mal humor.
- Diego y Julia trabajan en...
  - A el servicio de urgencias.
  - B el mercado.
  - C un restaurante.
- La gente celebra el fin de año en...
  - A la Puerta del Sol.
  - B la Plaza Mayor.
  - C la Puerta de Alcalá.
- Diego ha olvidado comprar...
  - A una botella de cava.
  - B las uvas.
  - C un regalo.
- ¿Qué no puede celebrar Diego con su novia desde hace tres años?
  - A Nochebuena
  - B Nochevieja
  - C Pascua
- Diego piensa que Julia es...
  - A simpática y alegre.
  - B tímida y callada.
  - C aburrida y tranquila.
- Los españoles comen las uvas con...
  - A los fuegos artificiales.
  - B las campanadas.
  - C una copa de cava.
- Para los españoles comer las uvas...
  - A trae suerte para el año nuevo.
  - B trae mala suerte en el trabajo.
  - C trae mala suerte en el amor.



## 2. Nochevieja en Madrid

A spanyolok az újévet mindig egy különleges szertartással üdvözlik. Nézze meg a képeket, és párosítsa őket a megfelelő kifejezéssel!



A las uvas

B la Puerta del Sol

C la medianoche

D las campanadas

E la copa de cava

F los fuegos artificiales

### 12 campanadas, 12 uvas

A spanyolok az új évet hagyományosan 12 szőlőszemmel köszöntik: a 12 órát jelző harangütések mindegyikénél elfogyasztanak egyet-egyét belőlük. Minden szőlőszemnél kívánhatnak is maguknak valamit. De vigyázat: nem szabad félreynelni vagy elszámolni őket! Az szerencsétlenséget hozhat az új évben.

### 3. *Összetett főnevek*

A spanyolban két főnevet a *de* elöljáróval kombinálhatunk össze. Kösse össze a részeket a történet segítségével!

- |                 |      |                |
|-----------------|------|----------------|
| 1. el fin       |      | ● A emergencia |
| 2. el turno     |      | ● B año        |
| 3. la salida    | + de | ● C urgencias  |
| 4. el servicio  |      | ● D deporte    |
| 5. el compañero |      | ● E noche      |



### 4. *En el trabajo*

Diego ebben a részben a mentőtisztként végzett munkájáról mesél. Hogyan mondják ezeket a szavakat magyarul? Képezzen párokat!

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| 1. el turno de noche        | ● A ügyeletes          |
| 2. el / la colega           | ● B mentőautó          |
| 3. tener guardia            | ● C sürgősségi osztály |
| 4. la ambulancia            | ● D éjszakai műszak    |
| 5. el servicio de urgencias | ● E Vöröskereszt       |
| 6. la Cruz Roja             | ● F kolléga, kolléganő |

## 5. A személyes névmás részes esete

Egészítse ki a táblázatot a személyes névmás részes esetű alakjaival, majd egészítse ki a mondatokat is!  
A zárójelben talál hozzá segítséget.

os (nektek) • te (neked) • les (nekik/Önöknek) •  
le (neki - hímnem, nőnem / Önnek) •  
nos (nekünk) • ~~me (nekem)~~

	egyes szám	többes szám
1. személy	<i>me</i>	_____
2. személy	_____	_____
3. személy	_____	_____

*Esta noche  
no cumplirá con  
el ritual de la suerte  
para el año nuevo,  
pero le da igual.*

Ezen az éjjelen nem fogja elvégezni az újévi szerencsehozó rituálét, de mindegy is neki.

- \_\_\_\_\_ cuento cómo los españoles pasan la Nochevieja. (a vosotros)
- Diego \_\_\_\_\_ explica el ritual tradicional de Nochevieja. (a mí)
- Julia \_\_\_\_\_ da una bolsita con doce uvas. (a nosotros)
- Elena \_\_\_\_\_ desea un feliz año nuevo. (a ellos)
- \_\_\_\_\_ regalo una botella de cava. (a ti)
- \_\_\_\_\_ da igual no comer las uvas. (a él)

A személyes névmást részes esetben rendszerint a ragozott ige elé tesszük:

**Julia le da las uvas.** Julia odaadja neki a szőlőt.

A névmást főnévi igenév vagy **gerundio** végére is odailleszthetjük :

**¿Me puedes dar las uvas? = ¿Puedes darmelas uvas?**

**Julia le está dando las uvas. = Julia está dándole las uvas.**

## 6. *A gustar ige*

Ha valami tetszik, azt a *gustar* (tetszik, szeret) igével tudjuk kifejezni. Olvassa el a példákat, majd egészítse ki a *gustar* ige használatáról szóló szabályt!

*Para Diego lo más triste de la situación es que a Elena le gusta el tipo y su flirteo.*

Diegónak a legszomorúbb az volt ebben a helyzetben, hogy Elenának tetszett a fickó és annak flörtölése.

Me **gustan** las campanadas.

¿Te **gusta** comer las uvas?

Le **gusta** el flirteo con la novia de Diego.

Nos **gusta** pasar la Nochevieja en Madrid.

¿Os **gustan** los rituales?

Les **gusta** la Puerta del Sol.

főnévi igenév • alany • többes szám • egyes szám

A **gustar** ige 3. személyű alakja **1.** \_\_\_\_\_ (**gusta**), 3. személyű alakja **2.** \_\_\_\_\_ (**gustan**), ezt a két alakot szoktuk használni.

A ragozását a(z) **3.** \_\_\_\_\_ határozza meg, vagyis az, ami tetszik az embernek: **Me gusta el deporte.** / **Me gustan los deportes.**

Egyes szám 3. személy alakban a **gustar** szerepelhet a(z)

**4.** \_\_\_\_\_ társaságában is: **Me gusta comer las uvas.**



## 7. ¿Qué les gusta hacer en Nochevieja?

Egészítse ki a táblázatot a *gusta* és a *gustan* igékkel!

személyes névmás részes esetben (hangsúlytalan)	gustar (egyes szám / többes szám 3. személy)	alany egyes/többes számban főnévi igenév
1. Me	_____	ir a cenar.
2. Te	_____	los rituales tradicionales?
3. Le	_____	la Puerta del Sol.
4. Nos	_____	comer las uvas.
5. Os	_____	el flirteo.
6. Les	_____	las campanadas.

A hangsúlyos részes esetű személyes névmást (**a mí, a ti ...**) csak akkor használjuk, ha a hangsúlytalan névmást akarjuk megerősíteni, vagy közelebbről meghatározni:

**A mí me gusta mucho salir a cenar, pero a él le gusta más cenar en casa.**

*Nekem tetszik, hogy elmenjünk valahová vacsorázni, neki viszont jobban tetszik az, hogy itthon vacsorázzunk.*

Egyes szám első és második személyű alakjai rendhagyóak: egyes szám első személyben a **mí**, egyes szám második személyben a **ti**. A többi hangsúlyos részes esetű személyes névmás mind az **a** + személyes névmás alany esete kombinációval alkotható meg: **a él, a nosotros, a ellos** stb.



## 8. ¿Os gusta comer aquí?

Elena a szilveszter estét a sportoló barátaival a madridi Lavapiés városnegyedben tölti egy étteremben. Egészítse ki a párbeszédet a személyes névmás részes esetű alakjaival és a ***gusta/n*** igével!

**Elena:** Chicos, (*a mí*) **1.** \_\_\_\_\_ salir a cenar con vosotros. Y también (*a mí*) **2.** \_\_\_\_\_ mucho “El Olivo”.

**Manuel:** A mí también, pero (*a mí*) **3.** \_\_\_\_\_ más los restaurantes en el barrio Salamanca. Son más elegantes. Aquí solo hay tapas.

**Ana:** ¿Ya sabéis lo que vais a pedir? (*A vosotros*) ¿**4.** \_\_\_\_\_ los huevos rotos? Podemos pedir una ración.

**Manuel:** (*A nosotros*) **5.** \_\_\_\_\_ más las pechugas al curry.

**Elena:** ¿Pero qué dices? Soy vegetariana. A mí **6.** \_\_\_\_\_ el revuelto de vegetales. Voy a pedir una ración. Y Ana, a mí también **7.** \_\_\_\_\_ los huevos rotos. ¿Los podemos pedir sin jamón?

**Ana:** ¡Claro! Jorge se ha ido al servicio. A él **8.** \_\_\_\_\_ el jamón ibérico y también **9.** \_\_\_\_\_ la tortilla de patatas.

**Elena:** Pues vale, vamos a pedir.

A madridi **Lavapiés** városnegyed a középkorban a zsidó/mór negyed volt, ma multikulturális művésznegyed sok kávézóval és kocsmával.



Hogy ebből mi fog kisülni... Diegónak az éjszakai műszakot ezzel az unalmas kolléganővel kell töltenie. Remélhetőleg nem kell egész éjjel itt üldögelniük.

▶▶▶ A las once de la noche, los madrileños ya llenan la plaza. Muchas personas llevan gorros, **pelucas**, beben cava y cantan. Todos tienen las bolsitas con las doce uvas que comerán al ritmo de las doce campanadas de medianoche. Así empezarán bien el año y la buena suerte les acompañará los doce meses, según la tradición. Con tanta alegría y buenos deseos la gente no necesita atención médica, por lo que Diego y Julia pasan el tiempo sentados, observando el espectáculo, en silencio. Un cuarto de hora antes de las campanadas, una joven se acerca a la ambulancia porque se ha cortado con un cristal. Los sanitarios se alegran de tener una paciente y curan la **herida** con mucho cuidado. Cuando la chica se marcha, Julia entra en la ambulancia y un momento después sale con uvas para los dos y una botella de sidra. Diego está muy sorprendido. Quizás Julia no es tan aburrida como él piensa. Enseguida empiezan a sonar cuatro golpes dobles de campana que anuncian el inicio del ritual. Después suenan las doce campanadas y en la plaza se vive un momento de calma mientras todo el mundo come las uvas. Tras la última campanada se rompe **bruscamente** el silencio con los **fuegos artificiales** y las voces de la gente. Los madrileños se abrazan, se felicitan y **brindan** por todo lo bueno que va a traer el año nuevo. Diego y Julia también brindan, pero sin gran emoción.

Pasado el momento mágico del cambio de año, los sanitarios vuelven a sus asientos en la ambulancia. En silencio siguen observando el ambiente en la plaza. De pronto, Diego ve que un

la peluca  
- paróka

la herida  
- seb

bruscamente  
- hirtelen  
los fuegos  
artificiales  
- tűzijáték  
brindar  
- koccint

la cartera  
- pénztárca

agarrar  
- megfog  
el monedero  
- pénztárca  
al ladrón  
- Fogják meg!  
Tolvaj!

hombre roba la **cartera** de un muchacho distraído por la fiesta y el alcohol. Poco después, el ladrón se acerca a otro grupo y roba una cartera más. Diego se pone nervioso porque nadie se da cuenta de los robos. En el momento en que el ladrón va a **agarrar** el siguiente **monedero**, Diego salta de la ambulancia y corre hacia él gritando “**al ladrón**, al ladrón”. ▶▶▶



## 9. Sidra y campanadas

Most ellenőrizheti, mennyire értette meg a szöveg második részét. Jelölje, hogy az állítások igazak vagy hamisak!

	CORRECTO	FALSO
1. La gente tiene bolsitas con doce uvas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2. Julia y Diego pasan todo el tiempo de pie.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3. Una joven se ha cortado con un cuchillo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4. Julia saca uvas y sidra de la ambulancia.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5. Los sanitarios brindan con gran emoción.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6. Diego observa a un hombre que roba carteras.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7. Hay otras personas que se dan cuenta de los robos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8. Diego grita “al ladrón, al ladrón”.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## 10. ¡Al ladrón, al ladrón!

Vannak különböző kiáltások, melyekkel a többieket figyelmeztethetjük, vagy felkelthetjük a figyelmüket. Kösse össze a fogalmakat magyar megfelelőjükkel!

- |                |                         |
|----------------|-------------------------|
| 1. ¡Al ladrón! | ● A Tűz van!            |
| 2. ¡Socorro!   | ● B Vigyázat!           |
| 3. ¡Fuego!     | ● C Segítség!           |
| 4. ¡Cuidado!   | ● D Tolvaj! Fogják meg! |

## 11. ¡A medianoche brindamos

Párosítsa a napszakokat a megfelelő leírással!

- |                  |  |
|------------------|--|
| 1. la tarde      | ● A desde que sale el sol hasta el mediodía    |
| 2. la medianoche | ● B desde que anochece hasta la medianoche     |
| 3. el mediodía   | ● C desde la medianoche hasta que amanece      |
| 4. la mañana     | ● D las doce de la noche                       |
| 5. la noche      | ● E el sol está en su punto más alto           |
| 6. la madrugada  | ● F desde el mediodía hasta que el sol se pone |

*Todos tienen las bolsitas con las doce uvas que comerán al ritmo de las doce campanadas de medianoche.*

Mindenkinél ott van a kis zacskó a 12 szőlőszemmel, amit majd a 12 harangütés ritmusában esznek meg.